



Undeel vun Netlëtzebuerger an eisem Prisong, dës sécherlech dee gréissten Deel europäesch Bierger sinn, da kéint een theoretesch jiddefalls sech erwaarden, dass eise Prisong géif entlaascht kënne ginn, wann déi heite Konventioun a Kraaft trëtt. Mir hunn also a priori en Intérêt drun, wann et net esou wier, wéi den Här Henckes elo just hei gesot huet, dass am Verglach zu de Prisongen an anere Länner eise Prisong eigentlech vill besser ausgesäit, wat d'Hygiène a wat d'Konditiounen ubelaangt. Sou dass een, mengen ech, muss realistesch bleiwen a keng ze vill grouss Hoffnungen hunn.

Et ass vläicht och eng gutt Geleeënheet hei, fir ze soen, dass dat heite keng Konventioun ass oder eng Direktiv ass, déi et engem erlabe kann, ouni de Wëlle vun deene concernéierten Autoritéiten e Shopping ze maache vun deem favorabelste Gesetz, wat d'Exécution des peines ubelaangt, well eben en Accord vum Parquet an den Accord vun deem Betreffene muss do sinn. Sou denken ech, dass een der Exekutioun oder der Mise en vigueur vun dëser Direktiv oder der Ëmsetzung vun der Direktiv ka ganz gerousam entgéintkucken.

Merci.

► **M. le Président.**- Merci der Madame Err. Den Här Bettel huet nach eng Kéier d'Wuert gefrot.

► **M. Xavier Bettel (DP).**- Här President, wéi et gesot ginn ass, a verschidde Fäll huet den Détenu de Choix, fir a sengem Pays d'origine, a wou en och seng Résidence habituelle huet, seng Strof ofzesetzen. An dann huet en de Choix dann,...

(Interruption)

...selon l'exécution des peines, wann en hei zu Lëtzebuerg jo eng Strofdot gemaach huet an hei condamnéiert gëtt, huet e jo d'Recht dann och, fir - Dir hutt e Fall aus Italien geholl - an Italien seng Strof ofsätzen ze goen.

An dowéinst, ech soen, et ass jo kee Reproche, deen ech maachen, Här President, ech soe just, dass den Artikel 100 oder d'Sursis probatoires hei dann e bësse caduc kënne sinn a verschiddene Fäll.

Eng aner Fro, Här President, déi ech virdru vergiess hunn - duerfir hunn ech mer erlaabt, d'Wuert nach eng Kéier ze froen: Wann den Här Justizminister elo scho bei eis kënnt, wëll ech och an deem Kontext wëssen, wéi et ass. An deem heite Fall schwätze mer jo vun enger Application vun enger Peine. Et ass de Parquet général, dee sech drëms këmmert. De Parquet général ass awer d'Partie poursuivante am Prozess an éischter Instanz, an zweeter Instanz.

Wier et wierklech net opportun haut, eis och ze soen, ob e Juge d'application des peines elo zu Lëtzebuerg wäert kommen, dee sech och dann ëm dës Saache géif këmmern?

(Interruption)

An ier mer d'Applikatioun vun de Peinen... Gelifft?

► **M. François Biltgen, Ministre de la Justice.**- Här Bettel, dat hunn ech eng Kéier hei grouss annoncéiert, do hat Der wahrscheinlech keng Zäit, mer nozelauschteren.

Ech bestätegen dann, dass et esou ass, wat ech schonn eng Kéier gesot hunn an dëser Chamber.

► **M. Xavier Bettel (DP).**- Jo, mä ech wëll dann nach eng Kéier insistéieren, wéi wichtig dass et ass. Well mir si jo och, Dir wësst jo, dass eng Affaire pendante zu Stroossbuerg ass, wann ech mech net iren. Ech weess net, ob do schonn en Uerteel gesprach ginn ass oder net.

Mä et ass delikat, dass een op enger Säit d'Partie poursuivante ass, an op där anerer Säit déi duerno muss decidéieren, ob een da lafe gelooss gëtt an den Aménagement vun enger Peine. An dowéinst encouragéieren ech de Minister wierklech esou séier wéi méiglech, dass mer do kënne légiféréieren.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Bettel. Elo kritt d'Wuert den Här Justizminister François Biltgen.

► **M. François Biltgen, Ministre de la Justice.**- Da maache mir dat.

► **Une voix.**- Très bien!

(Interruptions)

► **M. François Biltgen, Ministre de la Justice.**- Jo, Merci, Här President. Merci dem Rapporteur, fir hei e relativ komplexe Projet anschaulich duergestallt ze hunn, an e Projet, deen an deem Sënn wichtig ass fir Lëtzebuerg, well mir zu Lëtzebuerg eng ganz grouss Population carcérale hunn an do ganz vill och Leit sinn, déi net zu Lëtzebuerg wunnen.

Ech fänke vläicht mat deene Statistiken un, déi ech lech ka ginn, fir einfach emol ze soen, ouni kennen - Här Bettel an Här Henckes - drop ze äntwerten, wéi vill Leit a Fro kommen, well do muss ee jo aner Konditiounen kucken.

Ech wëll lech einfach d'Zuel soen, wéi et haut zu Schraasseg war. Haut de Moien hate mer 578 Leit zu Schraasseg. Do huele mer dann néng Mineuren ewech a 14 Leit en rétention. Dann hu mer nach 289 Condamnés an 275 en détention préventive, als Untersuchungshäftlingen, déi jo an enger zweeter Phas sollen op den Ueschterhaff kommen. Fir et nach eng Kéier ze soen: Also déi, déi komme jo net a Fro. Ech schwätzen hei just vun de Condamnéierten.

Elo hunn ech net fir d'Condamnéierten eng Zuel Résidenten, Non-Résidenten. Ech hu se e bësse fir dat Globaalt. Gitt emol dovunner aus, dass ee kann hallef an hallef ëmmer kucken, Condamnés an Détenus.

Mir hunn insgesamt 241 Non-Résidents zu Schraasseg. Wéi gesot nach eng Kéier, dat sinn net alles Condamnés. Gitt emol einfach dovun aus, et ass ongeféier d'Halbschent. A vun deenen 241 sinn 139 EU-Résidenten. Also, da gesäit een ongeféier, vu wéi vill Leit mer kéinte schwätzen.

Et bleift awer derbäi, dass et fir eis scho wichtig wär, grad wéi an der Vergaangenheet, fir Leit kennen an en anert Land ze kréien.

Nun hu mer déi Konventioun, an déi behale mer. D'Fro ass gestallt: Wéi geet et an Zukunft weider? Déi Konventioun bleift jo bestoen. Hei kënnt fir d'EU-Bierger eppes derbäi iwwert d'Konventioun eraus. D'Konventioun huet fir Lëtzebuerg folgende Klompfouss gehat: Et muss een d'accord sinn. An ech hat jo eng Kéier eng Delegatioun mat vun der Chamber an de Prisong, a wann Der lech kënnt erënneren, wat de President vun der Delegatioun gesot huet, e sot, en hätt ni..., e wär scho vill an der Welt gewiescht, mä en huet nach ni esou ee schéine Prisong gesi wéi hei!

(Hilarité)

Just fir dat ze soen. Dat hänkt ëmmer dovun of, vu wou ee kënnt. Ech wëll dat net als Luef gesinn. Mä ech soe just, wann een d'Konditiounen kuckt bei eis, déi net gutt sinn, un deene mer schaffen, an d'Konditiounen am Ausland, ass et esou, dass vill Leit net onbedéngt wëllen an d'Ausland zrëck.

Ee vun de Virdeeler vun dëser Décisioun ass jo, dass de Consentement net ëmmer ginn ass. Notamment, wann een d'Nationalitéit vun deem Land huet, vun deem mer schwätzen. Duerfir, soen ech nach eng Kéier, si fir eis - Här Henckes - elo manner déi Drëttstaatler wichtig, mä déi Länner, déi ronderëm eis sinn, wou ganz vill Leit hei sinn, fir mat deene kënne méi effikass Leit zrëckzeschécken. Dat si jo awer dann och ziviliséiert Länner.

Ech wëll nämlech drun erënneren, wa mer nämlech vun Drëttstate schwätzen, dass ee wesentleche Punkt an där ganzer Décision-cadre ass, dass mer awer musse kucken, wou een een hischéckt. Also, d'Mënscherechter stinn awer nach ëmmer vir. Also, et geet net drëm, iergendwou een hinzeschécken, wou en dann awer wierklech aner Geforen ageet, wéi wann e géif zu Lëtzebuerg bleiwen.

Duerfir mengen ech, ass déi Drëttstatdiskussioun eng, déi eis elo manner beschäftegt, mä fir eis si wichtig Frankräich, Belsch, Däitschland, aner EU-Stat, mä virun allem déi doten dräi, fir mat deenen ze kucken, dass do méi Leit kéinten hir Strof bei deenen ofsätzen oder net. Dat elo emol fir d'Envergure.

Et ass also schonn e wichtige Projet. An et gëtt eng Plus-value par rapport zur Konventioun, well et net méi eleng de Consentement ass vum Prisonnier, deen ausschlaggebend ass.

Da sinn déi Froen, déi de Xavier Bettel gestallt huet, richteg an och einfach ze beäntwerten a folgendem Sënn: D'Logik vun dëser Décision-cadre ass, dass, wann ee bis an engem anere Land ass, déi Regele vun der Exécution des peines spillen. Et gëtt Länner, do gëtt et Peine illimitée. Also längst Liewen. Bei eis net. Et ass ganz kloer, dass, wann een an engem Ausland zu längst Liewen, enger Peine incompressible liewenslaang, déi net kann erofgesat ginn, wat et ka ginn a verschiddenen anere Länner, condamnéiert ass, spillt dat net fir eis. Bei eis spillt dann déi Héchststrof, déi mir virgesinn. An ech mengen, dass dat och richteg ass.

Richteg ass natierlech op där anerer Säit, Här Bettel, dass dann eisen Artikel 100 net am Ausland applizéiert ass. Respektiv richteg ass och, dass, wann een an d'Ausland geet, e kann do schonn éischter erauskomme wéi bei eis, dass dat ass.

Mä do kommen ech op en anere Punkt zrëck: Do ass jo awer d'Opportunitéit vun dem Procureur général wichtig. Wa mir net wëllen ee froen, an dat anert Land ze ginn - et ass jo net deen, deen elo seet: „Wou ass de Prisong, dee mir am beschte gefält?“ Da kënnt derbäi de Consentement. Mä nach eng Kéier: Et ass de Procureur général, deen decidéiert, ob en ee wëllt an d'Ausland schécken oder net. Dann ass natierlech d'Contrepartie, dat ass dat, wat Dir gesot hutt, dass mir net méi kennen eisen Artikel 100 duerno applizéieren. Domadder musse mer liewen. Mä wéi gesot, et bleift nach ëmmer d'Opportunitéit hei vum Procureur général, fir déi Dossiere weiderzedreiwen oder net weiderzedreiwen.

Sou dass ech mengen, dass insgesamt - ier dass ech op Är aner politesch Froe kommen, Här Bettel - dëse Projet de loi eis méi Méiglechkeete gëtt, fir eng Partie Leit, déi wierklech besser hir Strof kennen an hirem Ursprungsland ofsätzen, fir déi an hiert Ursprungsland zrëckzeginn, an dass mer doduerjer awer och vläicht dann e bësselche manner Leit am Prisong hunn.

Ech hu gesot 584. Wéi ech d'Prisongsreform - d'Iddien - virgestallt hunn, ware mer op 634. Mä och 584 sinn nach eng Iwwercapacitéit par rapport zu deem, wat mer effektiv zu Schraasseg hunn. Dat heescht, dat heite gëtt eis eng Méiglechkeet, dat ze maachen. An et kënnt och derbäi, dass mer d'Justizministeren an Europa och e Wëlle gewisen hunn, fir dat dote vill méi mateneen auszeschaffen. Also, dat ass fir Lëtzebuerg schonn duerfir e ganz wichtige Projet, dee mer haut stëmmen.

D'Fro, wéi geet et weider mat dem Juge d'application des peines? Et ass effektiv en Uerteel komm. Dat läit do, dat Uerteel vu Stroossbuerg - ech weess den Numm net méi, mä Dir kënnt e gare kréien -, wat effektiv seet, dass muss e Recours sinn. Et seet net, e Juge d'application des peines, dat Uerteel vu Stroossbuerg. Et seet, et muss e Recours sinn.

Ech hunn eng Kéier hei an der Chamber deklaréiert, dass ech wëll méi wäit goen als Justizminister. An do schaffe mer och bei eis drun. Dat heescht, mir wëllen net nëmmen e Recours virgesinn. Mir wëlle géint d'Sanctions disciplinaires, déi am Prisong ëmmer kommen, do wëlle mer e Recours virgesi bei de Gerichter.

Mä wat d'Application des peines ubelaangt, des peines privatives de liberté selbstverständlech, do wëlle mer e Richter hunn, a mir gi méi wäit. Mir wëlle wierklech net ee Juge d'application des peines, mä mir wëlle souwuel an éischter wéi an zweeter Instanz e Kollegium.

Dat ass ëmmer eng schwierig Décisioun, fir ee fréizäiteg erauszeloosen. Dat ass eng Décisioun, déi ganz schwierig ass, well wann et eng Kéier schifgeet, da mécht deen, deen dat decidéiert huet, sech herno noutgedronge Virwërf. An dat ginn dann ëmmer politesch Skandalen an all Land.

(Interruption)

An ech mengen, elo läit et genee...

Voilà, just déi Diskussioun. A fir där och virzebeugen, wëlle mer da léiwer och eng

Chambre d'application des peines maache mat enger Appellinstanz, wou den Dossier selbstverständlech virbereet gëtt. Dee muss virbereet gi vun all deenen Instanzen, déi virdru sinn.

D'Décisioun um Fong gëtt geholl. Fir all déi aner Sanction-disciplinaires, déi ëmmer muss eng Prisongsverwaltung, déi jo dann an Zukunft och dem Justizminister ënnerstallt gëtt, wat elo net de Fall ass... Se si jo net dem Justizminister ënnerstallt, och wann de Justizminister ëmmer muss d'Froe beäntwerten. Mä d'Verwaltung gëtt dann dem Justizminister ënnerstallt. Wann d'Verwaltung Sanction-disciplinaires oder esou aussprécht, da gesi mer dann och e Recours vir, e Recours bei och deenen dote Riichter. Also, dat ass eppes, wou ech da gären hei nach eng Kéier bestätegen, dass mer dohinnerginn. Mir ginn also méi wäit wéi dat, wat zu Stroossbuerg gesprach gouf.

Ech soen lech Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Justizminister. Domadder wäre mer um Enn vun der Diskussioun.

Mir kéimen elo zum Vote iwwert de Projet de loi, an der Hoffnung, dass eis Maschinne fonctionnéieren.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6060 ass ugeholl mat 57 Jo-Stëmmen.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6060 est adopté à l'unanimité des 59 votants.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval (par Mme Christine Doerner), Nancy Arendt (par M. Jean-Paul Schaaf), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mill Majerus, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Jean-Louis Schiltz, Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber (par M. Marc Lies), Lucien Weiler (par Mme Martine Mergen), Raymond Weydert et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein (par Mme Claudia Dall'Agnol), Lucien Lux, Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helming (par M. Xavier Bettel), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter (par M. Félix Braz);

MM. Jean Colombara, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser;

M. André Hoffmann.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Da kéime mer elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 6220.

12. 6220 - Projet de loi portant approbation de la Convention-cadre du Conseil de l'Europe sur la valeur du patrimoine culturel pour la société, faite à Faro, le 27 octobre 2005 (suite)

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.



De Projet de loi 6220 ass ugeholl mat 58 Jo-Stëmmen.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6220 est adopté à l'unanimité des 60 votants.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval (par Mme Christine Doerner), Nancy Arendt (par M. Jean-Paul Schaaf), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mill Majerus, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Jean-Louis Schiltz, Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber (par M. Marc Lies), Lucien Weiler (par Mme Martine Mergen), Raymond Weydert et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein (par Mme Claudia Dall'Agnol), Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Ben Scheuer), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helming (par M. Xavier Bettel), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter (par M. Félix Braz);

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser;

M. André Hoffmann.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Da kéime mer zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 6144.

13. 6144 - Projet de loi modifiant et complétant la loi du 20 avril 2009 portant création du Centre des technologies de l'information de l'État (suite)

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 6144 ass ugeholl mat 57 Jo-Stëmmen.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6144 est adopté à l'unanimité des 59 votants.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval (par M. Jean-Paul Schaaf), Nancy Arendt (par Mme Christine Doerner), MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mill Majerus, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Jean-Louis Schiltz, Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber (par M. Marc Lies), Lucien Weiler (par Mme Martine Mergen), Raymond Weydert et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein (par Mme Claudia Dall'Agnol), Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Ben Scheuer), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helming (par M. Xavier Bettel), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss et Henri Kox;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser;

M. André Hoffmann.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Da komme mer elo zu der Motioun vum Här Claude Adam iwwert den neien Agrarcenter. Hei hu sech schonn ageschriwwen: déi Hären Etgen a Colombero. An elo huet den Här Adam d'Wuert als Auteur vun der Motioun.

(Interruption)

Den Här Diederich schreift sech och nach an.

14. Motion de M. Claude Adam relative à l'implantation du nouvel «Agrarcenter» à Colmar-Berg Exposé

(Brouhaha général)

► **M. Claude Adam** (déi gréng), auteur.-Här...

Ech waarden emol nach.

► **M. le Président.**- Ech géif lech bieden, dem Här Adam zu deem wichtige Sujet nozelauschteren!

► **M. Claude Adam** (déi gréng), auteur.-Merci, Här President. Merci, datt ech nach eng Kéier kann iwwert déi Motioun, déi ech de 27. Januar 2011 hei déposéiert hunn, schwätzen an erklären, ëm wat datt et eis geet.

Mir wëssen, datt an den Agrarmilieuen zënter méi Laangem en neie Site gesicht gëtt fir en neie Centre agraire. Do gëtt et och eng Rei Ursachen derfir, firwat datt dee Site gesicht gëtt. Eng Rei si finanzieller Natur. Eng Rei si ganz einfach urbanistescher Natur.

Ech mengen, mir wëssen et alleguer, datt op deemselwechte Site och e Schluechthaus steet, wat 2004 opgehalen huet mat Schluechten a souguer den 11.12.2010 seng ganz Produktioun agestallt huet. Mir wëssen och, datt mëttlerweil op deem Site zwee Lycéeën amgaange si gebaut ze ginn, déi den Hierscht solle fäerdeg ginn. A mir wëssen och, datt d'Gemeng Miersch zesumme mam Intérieur a mam Aménagement du Territoire eng Consultation rémunérée gemaach huet, fir ze kucken, wéi de Site sech ka positiv entwéckelen, och am Intérêt vu Wunnen a Schaffe ronderëm d'Gare.

Et ass also gewosst, en neie Site muss hier. An déi Sich ass scho méi laang amgaangen. Dat steet dann och an der Motioun. Schon 2009 ware Verhandlungen tëschent dem Verband an der Gemeng Colmar-Bierg. Dunn ass awer kuerz virun de Wahlen 2009, virun de Chamberswahlen 2009 op enger Wiss zu Miersch gesot ginn: „Elo hu mer en neien Terrain fonnt, an zwar zu Pëtten bei Miersch.“

Dat war eng Décisioun, déi ganz ëmstridde war vun Ufank un. Do waren eng ganz Rei Ëmweltorganisationen op d'Barrikade geklomm. An och déi Proposition huet dozou gefouert, datt eng Biergerinitiativ entstanen ass. Mir hunn och als Gréng direkt gesot, dat do ass eng ganz onglécklech Wahl vun engem Terrain, den dierft een am Fong geholl guer net a Betruecht huelen.

Mir haten och, de Camille Gira an ech selwer, eng Question parlementaire gestallt un den deemolegen an aktuelle Minister Marco Schank, datt d'Regierung sech sollt aschalten an aktiv hëllefen, e Site sichen. Mir sinn nämlech der Meenung, datt een neie Site fir en Agrarcenter eng national Aufgab ass an net just eng lokal därff sinn, an datt et do wichtig ass...

(Brouhaha général)

► **M. le Président.**- Ech géif lech bieden, dem Här Adam nozelauschteren!

► **M. Claude Adam** (déi gréng), auteur.-Merci fir d'Ënnerstëtzung, Här President.

(Interruptions)

Mir sinn dann och frou, och wann de Minister deemools eis an der Question parlementaire géantwert huet, dat wier e private Projet an dat wier nach net un der Regierung, fir do ze hëllefen; mir sinn awer frou, datt mer dann elo d'Kéier kritt hunn

an datt mer da gesinn hunn, datt de Minister sech ageschalt huet. En hat Gespräicher mat der Colmer Gemeng, an dat huet dozou gefouert, datt de 16. Dezember 2010 de Colmer Gemengerot an enger Décisioun festgehalen huet, datt dann deem Agrarcenter soll op Colmar-Bierg kommen niewent déi Testpist, déi zu Colmar ass.

Voilà, dat wier am Fong geholl dat Wichtigst...

(Hilarité)

...zu deem Projet.

Mir sinn der Meenung,...

(Interruption)

...datt et wichtig ass, datt mer kënnen plangen. Et ass souwuel eng SUP, eng strategesch Ëmweltprüfung fir den Terrain zu Miersch gemaach ginn. Elo muss erëm eng gemaach gi fir deem Terrain vu Colmar. Et si Pläng gemaach ginn, wann een d'Implantatioun zu Colmar géif maachen, déi sinn do erëm ugepasst ginn, wann een d'Implantatioun géif zu Miersch maachen. An elo muss ee se erëm upassen.

Mir si schonn der Meenung, datt et wierklech wichtig ass, datt hei Planungssécherheet ass, datt de Verband och weess, a wéi eng Richtung datt e soll plangen an datt e sech soll organiséieren.

Mir wieren duerfir frou, wann d'Chamber géif d'Regierung ënnerstëtzen op deem Wee, dee se dann elo anscheinend bereet ass ze goen, datt méiglechst schnell kënnen Neel mat Käpp gemaach ginn. An zwar op deem Site zu Colmar, deem, ech mengen, eng ganz Rei - à première vue op alle Fall - Avantagen huet, souwuel landschaftsplaneresch wéi naturschützeresch, par opposition zu deem Site zu Pëtten bei Miersch.

Ech soe Merci.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Adam. Als éischte Riedner ass den Här Etgen agedroen. Här Etgen, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

► **M. Fernand Etgen** (DP).- Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, d'Landwirtschaft, déi Lëtzebuergesch an déi europäesch, mécht ee permanente Stresstest mat. Déi verschidde Krisen, d'Wirtschafts-, d'Finanz- an d'Energiekris haten an hunn Auswierkungen op d'Mäert vun de landwirtschaftleche Basisprodukter. Dës Mäert si méi volatil ginn. Dorobber muss reagiert ginn. Och hei zu Lëtzebuerg.

Och hei zu Lëtzebuerg brauche mer méi modern Veraarbechtungsinstrumenter. Mir müssen eng offensiv Entwécklungsstrategie développéieren. Duerfir müssen eis Genossenschaft wuessen, fir den Zougang zu Mäert ze behale respektiv op nei Mäert virzedrénge. Mir müssen d'Genossenschaftswiese méi no un d'Bauere bréngen, fir d'Genossenschaftsbewusstsein ze stäerken an hir Arichtungen op eng breet Basis ze stellen.

D'Landwirtschaft kann net ouni effizient an zentral Strukturen auskommen. D'Landwirtschaft brauch een Agrarcenter, an et därff keng zousätzlech Zäit verluer goen.

D'Primärprodukter müssen hei am Land weiderverschaft ginn, fir eng Plus-value ze schafen. Mir dürfen eis op kee Fall vum Ausland ofhängeg maachen. Duerfir muss deem neien Agrarcenter esou séier wéi méiglech realiséiert ginn. Et ass ee Projet vun nationaler Bedeitung.

Mir müssen d'Landwirtschaft als ee vun de Motoren vun eiser Gesellschaft stäerken. D'Landwirtschaft hei zu Lëtzebuerg, dat si ronn 2.250 Betriber, déi 130.000 ha Land notzen. Ronn 1,8% vun der aktiver Bevölkerung schaffen an der Landwirtschaft.

Här President, dës Landwirtschaft ass zënter Jorzengeen op eng seriö Aart a Weis op der Sich no engem neie Standuert. Si huet ëmmer grouss Wäert op Transparenz geluecht a war dobäi bei de successive Regierungen ëmmer am Kontakt mat den zoustännegen Administrationen a Gemengen. Hei zu Lëtzebuerg ass et definitiv net einfach, en Terrain ze fanne mat zentraler Lag am Land, dee gutt un d'Verkäiersnetz ugebonnen ass, dee mindestens

néng Hektar grouss ass an dobäi och nach disponibel ass. Net all Gemenge sinn och vis-à-vis vun der Implantatioun vun esou engem Projet positiv gestëmmt.

D'Gemeng Miersch huet eng responsabel Haltung ageholl a wollt hëllefen, ee Projet vu 50 Milliounen Euro Invest mat 120 Aarbechtsplaze méiglech ze maachen. Miersch sollt de landwirtschaftlechen Zentrum vum Land bleiwen. An hirem Entwécklungsplang ass och virgesinn, déi bestehend agroindustriell Aktivitéiten op der Mierscher Gare ze delokaliséieren.

Miersch fillt sech dem Agrarsektor verpflichtet als Secteur primaire vun der nationaler Economie, an dat ëmsou méi, well mat engem Agrarzentrum Aarbechtsplazen erhalte respektiv neier geschafe ginn, an esou ee Projet där lokaler a regionaler Economie zeguttkënn.

Parallell kann op der Mierscher Gare een neie Wunn- a Geschäftsquartier entstoën. D'Gemeng Miersch wollt d'Jalone setzen, fir sech als Stad am Zentrum vun eise Land ze positionéieren mat engem komplett neie Stadquartier. Do sollt een neie Lycée kommen, Wunnenge gebaut ginn, Geschäfte, a Plaz fir Sport a Kultur sollen dohinner kommen, op engem honnertprozenteg IVL-kompatibele Site. Een aus landesplanerescher Siicht luewenswäerte Projet mat Virbildcharakter.

Här President, ech wëll d'Gemeng Miersch ausdrécklech luewe fir hire Courage an hiren Initiativgeescht am Dossier Agrarcenter. Si hat net den Nimby-Reflex, mä huet sech aktiv agesat, fir der Landwirtschaft weiderzuhëllefen, dat mat der Ënnerstëtzung vun der deemoleger CSV/LSAP-Regierung.

(Interruption)

Ech hunn et virdru gesot, d'Realisatioun vun engem Agrarcenter därff net weider verschleeft ginn. Mir dürfen d'Landwirtschaft net am Ree stoe loossen. Genuch wäertvoll Zäit ass verluer gaangen. Genuch Geld ass an Etüden a Planunge gestach ginn. Mir müssen ouni gréisser Polemik dësen Dossier weiderdreiven.

Ech muss duerfir och soen, datt ech u sech de Sënn vun dëser Motioun net wierklech agesinn, wann ech op där anerer Säit gesinn,...

(Interruptions)

...wat fir eng Décisioun vun der Regierung an entre-temps vun der Gemeng Colmer-Bierg getraff gi sinn. Ech hunn d'Gefill, wéi wann hei oppen Dieren ageannt géife ginn...

► **Plusieurs voix.**- Aaahhh!

► **M. Fernand Etgen** (DP).- ...a vläicht souguer de lokale Gemengewahlkampf zu Miersch sollt lancéiert ginn.

► **Une voix.**- Oioioi!

► **Une autre voix.**- Très bien!

► **M. Fernand Etgen** (DP).- Ech halen et juristesch och fir diskutabel, sech op ee Plan sectoriel ze beruffen, deem nach net gesetzlech bindend ass.

Well et awer esou ass, datt et eisen ausdréckleche Wunsch un d'Regierung an déi betraffe Gemeng ass, fir d'Genehmungsprozeduren ze accélérieren a well et och de Wunsch vun eis un all aner Mouvementer ass, fir d'Realisatioun vun engem neien Agrarcenter net opzehalen a konstruktiv matzeschaffen, droe mir d'Motioun mat, och wa se, wéi gesot, an eisen Aen oppen Dieren arennt.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

(Interruptions diverses)

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Etgen. An elo kritt den Här Colombero d'Wuert.

► **M. Jacques-Yves Henckes** (ADR).- Dergéint geschwat an derfir gestëmmt!

(Interruptions diverses)

► **M. Jean Colombero** (ADR).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, betreffend dës Motioun vum Här Adam si mir der Meenung, dass den aktuelle Site, deem zu Miersch ass, dass dat nach ëmmer dee beschten an optimaalsten ass.

(Interruptions)